
Fitting instructions

Make: Buick Selecta APV/Chevrolet Lumina APV

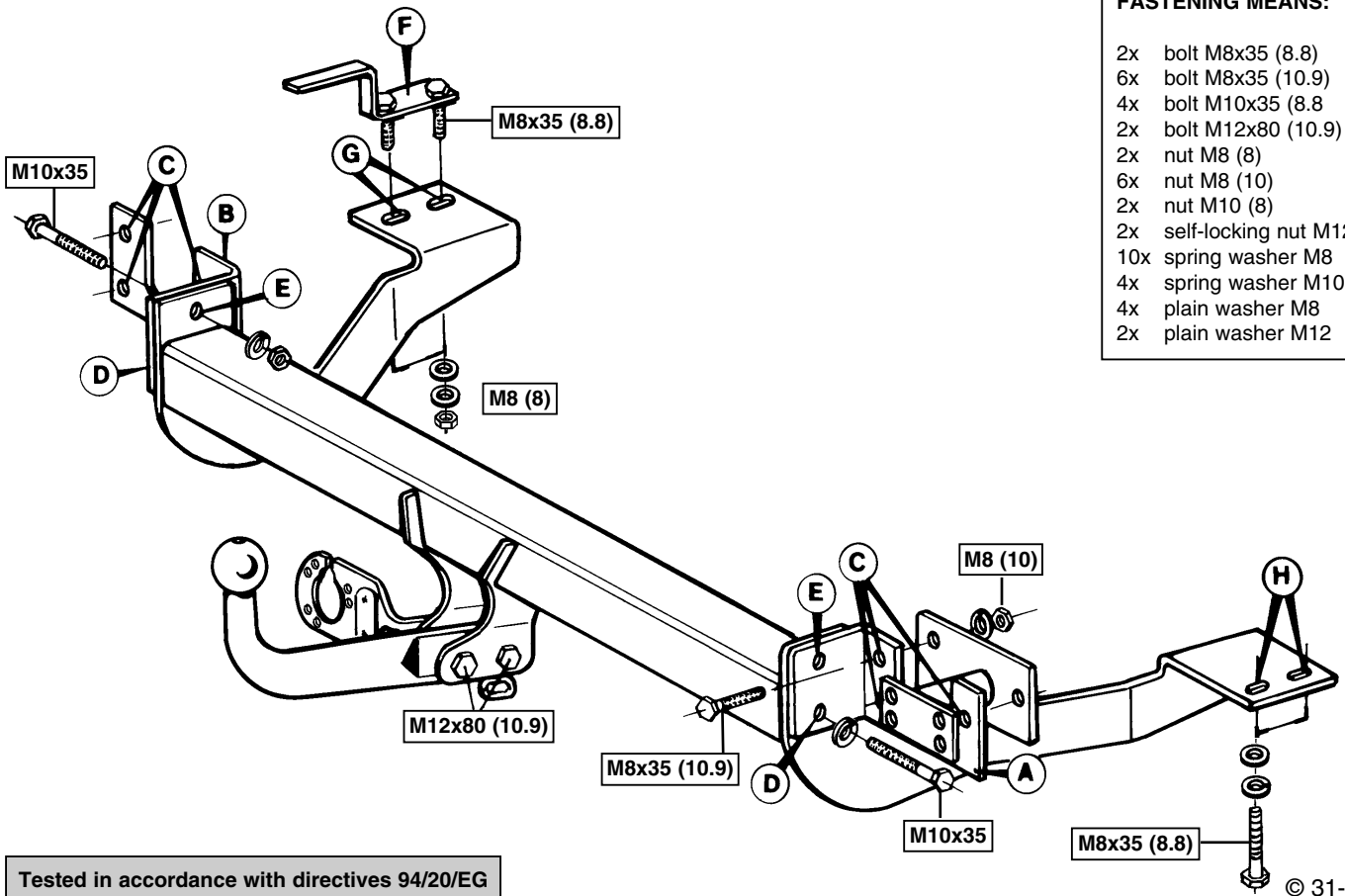
Oldsmobile Silhouette APV/Pontiac Trans Sport APV

Type : 2122

Permanently

linked to

quality



FASTENING MEANS:

2x	bolt M8x35 (8.8)
6x	bolt M8x35 (10.9)
4x	bolt M10x35 (8.8)
2x	bolt M12x80 (10.9)
2x	nut M8 (8)
6x	nut M8 (10)
2x	nut M10 (8)
2x	self-locking nut M12 (10)
10x	spring washer M8
4x	spring washer M10
4x	plain washer M8
2x	plain washer M12

Tested in accordance with directives 94/20/EG



Koppelingssklasse
Nr. typegoedkeuring
D-Waarde
Max. vertikale last

: A 50-X
: e11 00-0027
: 10,9 kN
: 75 kg

MONTAGEHANDLEIDING:

1. Demonteer de bumper inclusief de bumpersteunen. Verwijder de bumpersteunen van het binnenwerk. Neem rechtsachter de uitlaatophanging los van het chassis. Verwijder indien aanwezig linksachter de beschermkap van de benzinepomp.

2. Schuif contra's F in het chassis en plaats vervolgens de trekhaak. Bevestig deze t.p.v. de punten G d.m.v. twee moeren M8 inclusief veer-sluitringen. Bevestig t.p.v. de punten H twee bouten M8x35 (8.8) inclusief veer- en sluitringen alsmede de onder punt 1 losgenomen uitlaatoophanging. Herplaats indien van toepassing, de beschermkap van de benzinepomp.

3. Plaats vervolgens de hulpstukken A en B t.p.v. de punten E d.m.v. twee bouten M10x35 inclusief veerringen en moeren aan de trekhaak. Bevestig t.p.v. de punten D twee bouten M10x35 inclusief veerringen. Kijk of de gaten C goed overeenkomen met de gaten in het achterpaneel. Indien dit niet het geval is dient men deze 9mm door te boren. Gebruik hulpstukken A en B als boormaal. Na het eventueel boren dient men de hulpstukken A en B met tussenplaatsing van de bumpersteunen weer aan te brengen. Breng t.p.v. de punten C de M8x35 (10.9) bouten inclusief veerringen en moeren aan. Draai vervolgens alle bouten en moeren overeenkomstig de tabel vast. Let op de verschillende kwaliteiten.

4. Om de bumper gemakkelijker te kunnen monteren dient men de kogelstang van de trekhaak te demonteren. Zaag overeenkomstig fig. 1 links en rechts het aangegeven deel uit het binnenwerk van de bumper.

BELANGRIJK:

- * Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
- * Vergaet de veer- en sluitringen niet.
- * Kwaliteit bouten 8.8 ; moeren 8, of indien anders vermeld in montagehandleiding 10.9 / 10.
- * Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
- * Het is aan te bevelen om na ca. 1000 km (gebruik) de boutverbindingen volgens tabel na te trekken of te controleren.
- * Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
- * Verwijder "indien aanwezig" de plastic dopjes uit de puntlasmoeren.

(8.8):		
M8	23	Nm
M10	46	Nm
(10.9)		
M8	35	Nm
M12	121	Nm

Zaag overeenkomstig fig. 2 het aangegeven deel in het midden aan de onderzijde uit de bumper. Herplaats het binnenwerk van de bumper en vervolgens het kunststof bumperdeel. Herplaats de kogelstang en bevestig deze d.m.v. twee bouten M12x80 inclusief sluitringen en zelfborgende moeren. Draai de zijkant geplaatste bouten overeenkomstig de tabel vast.

Couplings class : A 50-X
Approval number : e11 00-0027
D- Value : 10,9 kN
Max. vertical load : 75 kg

FITTING INSTRUCTIONS:

1. Remove bumper and bumper supports. Remove bumper supports from the inner fittings. Take the right rear exhaust support from the chassis. If present, remove the rear left petrol pump protective cap.
2. Slide backplates F into the chassis and position the towbar. Fix at points G with two M8 nuts with spring and lock washers. Fit two M8x35 (8.8) bolts with spring and lockwashers at points H, together with the exhaust support removed in Point 1. If present, replace the petrol pump protective cap.
3. Then fit the accessories A and B to the towbar at points E using two M10x35 bolts with spring washers and nuts. Fit two M10x35 bolts with spring washers at points D. Look to see that the holes C line up properly with the holes in the back panel. If this is not the case, drill these through with a 9 mm. diameter drill. Use accessories A and B as templates. After drilling, if necessary, refit the accessories A and B with bumper supports. Fit the M8x35 (10.9) bolts with spring washers and nuts at points C. Then tighten all nuts and bolts to the torques stated in the table. Note the different qualities.
4. In order to make bumper fitting easier, remove the ball hitch from the towbar. Saw the indicated part out on the left and right of the inner section of the bumper, as shown in fig.1. Saw the indicated part out of the underside in the middle of the bumper, as shown in fig.2. Replace the inner fittings in the bumper and then fit the plastic bumper section. Replace the ball hitch and fix with two M12x80 bolts together with lock-washers and self-locking nuts.

Tighten these bolts to the torque stated in the Table.

NOTE:

- * Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
- * All bolts are quality 8.8 - nuts 8. or when mentioned in fitting instructions 10.9 / 10.
- * Don't forget the spring- and plain washers.
- * Please consult your car dealer, or owners manual for the max. permissible towing mass.
- * It is recommendable to retighten all fixing bolts and nuts after the towbar has been in use for some 1000 km/600 miles.
- * Do not drill through brake-or fuellines.
- * Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.

Torque settings for nuts and bolts:

(8.8):		
M8	23	Nm
M10	46	Nm
(10.9)		
M8	35	Nm
M12	121	Nm

Kupplungsklasse
Genehmigungsnr.
D-Wert
Stützlast

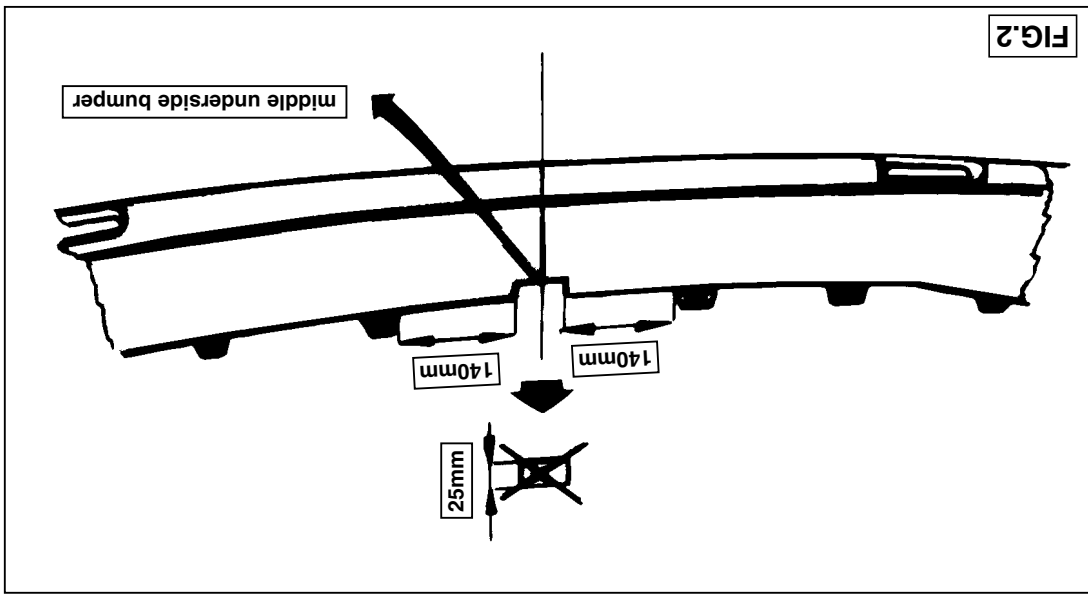
: A 50-X
: e11 00-0027
: 10,9 kN
: 75 kg

MONTAGEANLEITUNG:

1. Stoßstange inkl. Stoßstangenenträger entfernen. Die Stoßstangenverankerung rechts von der Innenverankerung abnehmen. Die Auspuffaufhängung rechts hinter vom Fahrgestell lösen. Falls vorhanden, hinten links die Schutzklappe von der Benzinpumpe abnehmen.

2. Das Gegenstück F in das Fahrgestell schieben und anschließend den Kupplungskugel mit Halterung anbringen. Diesen an den Punkten G mit Mutter M8 inkl. Federringe und Unterlegscheiben befestigen. An den Punkten H zwei Schrauben M8x35 (8.8) inkl. Federringe und Unterlegscheiben sowie die unter Punkt I entfernte Auspuffaufhängung befestigen. Die Schutzklappe der Benzinpumpe (falls vorhanden) wieder anbringen.

3. Anschließend die Hilfsstücke A und B an den Punkten E mit zwei Schrauben M10x35 inkl. Federringe und Müttern am Kupplungskugel mit Halterung anbringen. An den Punkten D zwei Schrauben M10x35 inkl. Federringe befestigen. Darauf achten, daß die Gewindeflöcher C gut mit den Gewindeflechtern in der Hinterwand übereinstimmen. Falls dies nicht der Fall ist, muß man diese 9 mm durchbohren. Die Hilfsstücke A und B als Bohrschablone benutzen. Nach dem eventuellen Bohren müssen die Hilfsstücke A und B mit Zwischenanbringung der Stoßstangenenträger wieder angebracht werden.
An den Punkten C die M8x35 (10.9) Schrauben inkl. Federringe und Müttern anbringen. Anschließend alle Schrauben und Müttern laut Tabelle festdrehen. Auf die unterschiedlichen Größen achten.



4. Um die Stoßstange einfacher montieren zu können, kann man die Kugelstange vom Kupplungskugel mit Halterung abnehmen. Die Innenverankerung von der Stoßstange und anschließend das Stoßstangenenteil aus Kunststoff wieder anbringen. Entsprechend Fig.1 links und rechts den angegebenen Teil aus dem Innenteil der Stoßstange sägen. Entsprechend Fig.2 in der Mitte den angegebenen Teil an der Unterseite aus der Stoßstange sägen. Die Kugelstange wie Teil an der Unterseite aus der Stoßstange sägen. Die Kugelstange wieder anbringen und mit zwei Schrauben M12x80 inkl. Unterlegscheiben und selbstsichernde Müttern laut Tabelle festdrehen.

HINWEISE:

- * Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Holraumkonservierung (Wachs) und Antiröhnmateriale entfernt werden.
- * Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
- * Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.

(8.8): Anzugdrehmomente für Verschraubungen:

M12	121 Nm
M8	35 Nm
M10	46 Nm
M8	23 Nm

- * Nur mitgelieferte Schrauben, Federringe und Muttern der vorgeschriebenen Güteklassen verwenden.
 - * Alle Befestigungsschrauben nach ca. 1000 km Anhängerbetrieb nachziehen.
 - * Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten.
 - * Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikkappen von den Punktschweißmuttern.
 - * Die für das Fahrzeug zugelassene Anhängelast ist den Fahrzeugunterlagen zu entnehmen. Bei Änderungen des Fahrzeuggewichtes muß die höchstzulässige Anhängelast gegebenenfalls aus dem D-Wert nachgerechnet werden.
- Auskunft hierüber kann Ihr Fachhändler oder der TÜV geben.
- * Elektrische Anlage gemäß StVZO anbringen.

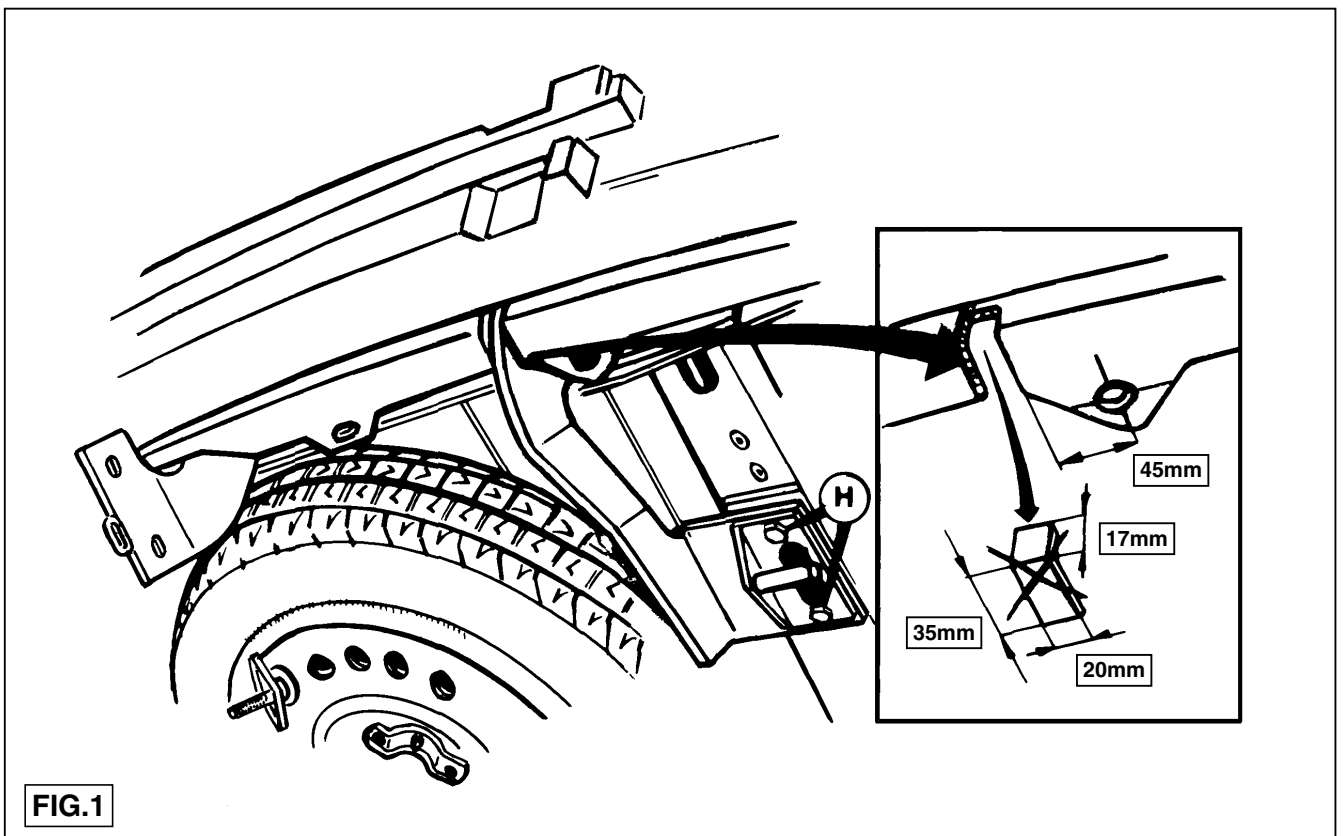


FIG.1

Clase de acoplamiento
No. de aprobación de tipo
Valor D
Carga vertical

: A 50-X
 : e11 00-0027
 : 10,9 kN
 : 75 kg

INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

1. Desmontar el parachoques inclusive los soportes del mismo. Retirar los soportes del parachoques del armazón interior. Desprender del chasis la suspensión del tubo de escape del lado derecho trasero. Retirar, en su caso, la capa de protección de la bomba de gasolina de la parte izquierda trasera.

2. Medir las contras F hacia adentro en el chasis y posicionar seguidamente el gancho de remolque. Fijarlo a la altura de los puntos G usando dos tuercas M8 inclusive anillos resorte y arandelas. Fijar a la altura de los puntos H dos tornillos M8x35 (8.8) inclusive anillos resorte y arandelas así como la suspensión del tubo de escape que habita desprendido bajo punto 1 arriba. Volver a colocar en su sitio, en su caso, la capa de protección de la bomba de gasolina.

3. Seguidamente fijar en el gancho de remolque las piezas auxiliares A y B a la altura de los puntos E usando dos tornillos M10x35 inclusive anillos resorte y tuercas. Fijar a la altura de los puntos D dos tornillos M10x35 inclusive anillos resorte. Verificar si los orificios C corresponden correctamente con los orificios del panel trasero. Si esto no fuera así, es preciso perforarlos 9 mm. Usar las piezas auxiliares A y B como molde de perforación. Después de haber taladrado, en su caso, es preciso volver a fijar las piezas auxiliares A y B en su sitio interponiendo los soportes del parachoques. Posicionar a la altura de los puntos C los tornillos M8x35 (10.9) inclusive anillos resorte y tuercas. Luego apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo a los puntos indicados en la tabla. Prestar atención a las diferentes calidades.

Categoría de couple
No. d'homologation
Valor D
Charge verticale max.

: A 50-X
 : e11 00-0027
 : 10,9 kN
 : 75 kg

INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

1. Demontar el pare-chocs y compris les supports de pare-chocs. Déposer les supports de pare-chocs de la garniture. Détacher l'attache de l'échappement à l'arrière droit du châssis. Déposer le cas échéant le cache de la pompe à essence à l'arrière gauche.

2. Faire coulisser les contre-pièces F dans le châssis et positionner ensuite l'attache-remorque. Fixer celle-ci à l'emplacement des points G à l'aide de deux écrous M8 y compris les rondelles grower et de blocage. Fixer à l'emplacement des points H deux boulons M8x35 (8.8) y compris les rondelles grower et de blocage ainsi que l'attache de l'échappement détachée au point 1. Remettre en place, le cas échéant, le cache de la pompe à essence.

3. Monter ensuite les pièces auxiliaires A et B sur l'attache-remorque à l'emplacement des points E à l'aide de deux boulons M10x35 y compris les rondelles grower et les écrous. Monter à l'emplacement des points D deux boulons M10x35 rondelles grower incluses. Vérifier si les trous C coïncident bien aux trous dans le panneau arrière. Si ce n'était pas le cas il faudra les percer à 9 mm. Utiliser les pièces auxiliaires A et B comme gabarit de forage.

Après le perçage éventuel, les pièces auxiliaires A et B doivent à nouveau être mises en place en intercalant les supports de pare-chocs. Monter à l'emplacement des points C les boulons M8x35 (10.9) y compris les rondelles grower et les écrous. Serrer ensuite tous les boulons et écrous conformément au tableau. Attention aux différentes qualités.

N.B.:

- * Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
- * No se olvide de las arandelas normales y de muelle.
- * Clase de pernos 8.8; tuercas 8, si se menciona de otro modo en la instrucción de montaje 10.9/10.
- * Para la masa admisible que pueda remolcar su coche como máximo, consulte a su distribuidor.
- * Se recomienda después de aprox. 1000 km. (de uso) que se verifique o controle la unión de pernos, según el cuadro.
- * Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.

Momentos de presión para tornillos y tuercas:

M12	121	Nm
M8	35	Nm
(10.9)		
M10	46	Nm
M8	23	Nm

REMARQUE:

4. Afin de faciliter le montage du pare-chocs il faudra démonter la barre à rotule de l'attache-remorque. Retenir en place la garniture du pare-chocs puis l'élément plastique du pare-chocs. Découper à gauche et à droite, conformément à la fig.1, la partie indiquée de la garniture du pare-chocs. Découper, conformément à la fig.2, la partie indiquée au milieu de la partie inférieure du pare-chocs. Remettre en place la barre à rotule et la fixer à l'aide de deux boulons M12x80 y compris les rondelles de blocage et les écrous à auto-serrage. Serrer les boulons venant d'être montés conformément au tableau.

- * Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- * Ne pas oublier les rondelles Grower et les rondelles de blocage.
- * Qualité de boulons 8.8; écrous 8, ou si indiqué autrement dans les instructions de montage 10.9/10.
- * Pour le poids de traction maximum autorisé de votre voiture, consulter votre concessionnaire.
- * Un contrôle de la bouloinnere doit être effectué après les 1000 premiers kilomètres de remorquage.
- * Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de frein et de carburant.
- * Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.

Moment de serrage des boulons et écrous:

M12	121	Nm
M8	35	Nm
(10.9)		
M10	46	Nm
M8	23	Nm

Kopplingsklasse	: A 50-X
Typgodkendende nr.	: e11 00-0027
D- værdi	: 10.9 kN
Max. vertikale belastning	: 75 kg

MONTERINGSHANDLEDNING:

1. Demontera kofångaren inklusive kofångarstøden. Avlægsna kofångarstøden från den inre mekanismen. Lossa bak till höger avgasrörets upphängningsanordning från chassit. Avlægsna bak till vänster skyddsskåpan (om denna finns) från bensinpumpen.
2. Skjut kontraplåtarna F i chassit och anbring sedan dragstången. Fäst denna vid punkterna G med hjälp av två muttrar M8 inklusive fjäder- och förslutningsringar. Fäst vid punkterna H två bultar M8x35 (8.8) inklusive fjäderringar, förslutningsringar och avgasrörets upphängningsanordning som har lossats vid punkt 1. Sätt tillbaka bensinpumpens skyddsskåpa "om detta gäller".
3. Montera sedan hjälpdelarna A och B vid dragstången vid punkterna E med hjälp av två bultar M10x35 inklusive fjäderringar och muttrar. Fäst två bultar M10x35 inklusive fjäderringar vid punkterna D. Se till att hålen C korresponderar ordentligt med hålen i bakpanelen. Om detta inte är fallet skall dessa borras igenom 9 mm. Använd hjälpdelarna A och B som borrschablon. När du eventuellt har borrat skall hjälpdelarna A och B åter anbringas, medan kofångarstøden placeras mellan dessa. Anbringa bultarna M8x35 (10.9) inklusive fjäderringar och muttrar vid punkterna C. Vrid sedan fast alla bultar och muttrar enligt tabellen. Obs: dessa har olika kvaliteter.
4. För att lättare kunna montera kofångaren skall kulstången avlægsnas från dragstången. Såga ut de markerade delarna till höger och vänster ur kofångarens inre mekanism, enligt figur 1. Såga ut den markerade delen ur kofångarens undersida (i mitten), enligt figur 2.

Koblingsklasse	: A 50-X
Godkendelsenr.	: e11 00-0027
D- værdi	: 10.9 kN
Max. vertikal last	: 75 kg

MONTERINGSVEJLEDNING:

1. Fjern kofangeren inklusief kofangerstøtterne. Demonter kofangerstøtterne fra inderværket og løsn udstødningsophænget "i højre side bag" fra chassiset. Fjern - hvis en sådan findes - beskyttelseshætten på benzinpumpen "i venstre side bag".
2. Skub spændpladerne F ind i chassiset, hvorefter anhængertrækket kan anbringes. Anhængertrækket fastmonteres på punkterne G med to M8 møtrikker, inklusief fjeder- og planskiver. Fastgør ved punkterne H to M8x35 (8.8) bolte, inklusief fjeder- og planskiver og desuden det - som angivet i punkt 1 - løsnede udstødningsophæng. Anbring atter beskyttelseshætten - hvis en sådan findes - på benzinpumpen.
3. Monter derefter beslagene A og B på punkterne E med to M10x35 bolte, inklusief fjederskiver og møtrikker, på anhængertrækket. Fastgør ved punkterne D to M10x35 bolte med fjederskiver. Vær opmærksom på, at hullerne C passer til hullerne i bagpanelet. Hvis dette ikke er tilfældet, skal hullerne udbores til 9 mm. Brug beslagene A og B til at bore efter. Efter eventuel udbores monteres beslagene A og B på igen, og anbringes kofangerstøtterne. Fastgør ved punkterne C M8x35 (10.9) boltene med fjederskiver og møtrikker. Spænd derefter alle bolte og møtrikker ifølge tabellen. Vær opmærksom på de forskellige kvaliteter.
4. Anhængertrækkets kuglestang demonteres, så kofangeren er nemmere at anbringe. Sav ifølge fig.1 de markerede dele ud af inderværket på kofangeren i venstre og højre side. Sav ifølge fig.2 den markerede del ud af midten på undersiden af kofangeren. Påmonter kofangerens inderværk og derefter den kunststof- kofangerdel.

Sätt tillbaka kofångarens inre mekanism och sedan kofångarens plastdel. Sätt tillbaka kulstången och fäst denna med hjälp av två bultar M12x80 inklusive förslutningsringar och självsäkrande muttrar. Vrid fast de nyss anbringade bultarna enligt tabellen.

OBS:

- * Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlægsnas.
- * Glöm inte fjäder- och planbrickor.
- * Kvalitet skruvar 8:8; muttrar 8, eller om något annat anges i monteringsanvisningen 10.0/10.
- * För den maximalt tillåtna släpvagnsvikten som din bil får dra skall du kontakta din bilhandlare.
- * Vi rekommenderar att se efter eller kontrollera skruvförbanden enligt tabellen efter (ett bruk av) ca 1000 km.
- * Vid borring skall man se till att broms- och bränsleledningarna inte skadas.
- * Avlægsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmutterarna.

Åtdragningsmoment för skruvar och muttrar (8.8):

M8	23	Nm
M10	46	Nm
(10.9)		
M8	35	Nm
M12	121	Nm

Anbring kuglestangen och fastgør den med to M12x80 bolte, inklusief planskiver og selvlåsende møtrikker. Spænd alle anbragte bolte ifølge tabellen.

BEMÆRK:

- * Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
- * Efter montering af træk forsegles undervogns-behandlingen omkring anlægsstederne.
- * Brink træk er fremstillet i henhold til bilfabrikanternes foreskrifter.
- * Brink træk skal boltes fast, svejsning må ikke forekomme.
- * Husk fjeder- og planskiver.
- * Forhør hos din bilforhandler eller læs i din manual, hvor stor den maksimale træklast er.
- * Kugelbolten er ISO Std. 1103
- * Anbefalet : Efter ca. 1000 km, efterspænd bolte og møtrikker
- * Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.

DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

Spændingsmoment for bolte og møtrikker:

(8.8):		
M8	23	Nm
M10	46	Nm
(10.9)		
M8	35	Nm
M12	121	Nm